

彩 亲子名著 宝库

原著【瑞士】约翰娜·施皮里

阿尔卑斯少女

【韩】朴明姬 / 编

【韩】金京淑 / 绘

姜颖 / 译



中国妇女出版社

阿尔卑斯少女-1999,@jigyungsa Ltd.
Licensed by Jigyungsa Ltd.,Korea
All Rights Reserved

图书在版编目(CIP)数据

阿尔卑斯少女/(瑞士)施皮里(Spyre,J.)原著;(韩)朴明姬编;
(韩)金京淑绘;姜颖译. —北京:中国妇女出版社,2002.9

(彩图亲子名宝库)

ISBN 7-80131-680-0

I.阿...II.①斯...②朴...③金...④姜...

III.儿童文学—长篇小说—瑞士—近代—缩写本

IV.1522.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第060438号
著作权合同登记图字:01-2002-2361

阿尔卑斯少女

[韩]朴明姬/编

[韩]金京淑/绘

姜颖/译

中国妇女出版社 出版发行

北京东城区史家胡同甲24号

邮政编码:100010

全国各地新华书店经销

北京第二新华印刷厂印刷

720×980 1/16 6.75印张 31千字

2002年10月北京第一版 2002年10月第一次印刷

印数:1-6000册

ISBN 7-80131-680-0/G·365

定价15.00元





原著【瑞士】约翰娜·施皮里



阿尔卑斯少女

【韩】朴明姬 / 编

【韩】金京淑 / 绘

姜颖 / 译



中国妇女出版社

前言

可爱的阿尔卑斯少女

能够像《阿尔卑斯少女》那样博得全世界小朋友的喜爱的图书是很罕见的。

美丽而安静的阿卑斯群山中，住在瑞士阿尔姆山上一座茅草屋里的海蒂对所有读者来说是那么的活泼可爱。她让性格孤僻的老爷爷变得和蔼可亲了；让在城市里过着奢华生活的人们懂得了什么才是真正的生活。

海蒂纯洁的心灵，使遇到她的每个人都产生了爱心，都开始向往美丽质朴的阿尔卑斯山。相信读了这本书，大家一定会马上喜欢上海蒂的。

《阿尔卑斯少女》一书原名叫《海蒂》。作者约翰娜·施皮里女士出生在瑞士北部苏黎士附近的一个叫做希里切尔的小村庄里，她在那里度过了自己的幼年时光。童话中阿尔姆老爷爷居住的地方正是位于群山中央的希里切尔村庄。

约翰娜于1881年发表了《海蒂》一书。从此下决

心专为孩子们写故事。她一生创作了很多作品，这些作品被收录到了《献给孩子以及那些热爱孩子的人们》这一故事集中，《阿尔卑斯少女》就是其中之一。这部作品一经发表，



立刻博得了广大读者的喜爱，并被翻译成了多国文字。

本书是根据原著为低年纪小朋友重新编写的，我想它会让你懂得幸福的真正含义的。

编者：朴明姬

目 录

阿尔姆爷爷与海蒂 · 6

茅屋里的生活 · 14

阿尔卑斯山的冬天 · 22

找上门来的牧师先生 · 27

到法兰克福去 · 31

克拉拉的家 · 35

小猫风波 · 39

一杯水 · 47

克拉拉的奶奶 · 51



白衣幽灵 · 56

回到日思夜想的阿尔卑斯 · 66

来到教堂的老爷爷 74

上山的医生先生 · 80

再次重逢的克拉拉 · 87

爱动脑子的·小朋友们 · 100

故事里的故事 · 106

阿尔姆爷爷与海蒂



覆盖着皑皑白雪的阿尔卑斯山脉在清澈湖水的衬映下发出美丽而耀眼的光芒，其中一片叫阿尔姆的山上有座小小的茅草屋。

茅草屋的前边是一片宽阔的草场，草场上一年四季盛开着五颜六色的花朵，散发着迷人的芳香。后院里挺立着三棵高大挺拔的杉树，每当起风的时候，杉树们就会发出沙沙的响声，仿佛在歌唱阿尔卑斯山的美丽。

茅屋里住着一位老爷爷，他长着浓浓的眉毛，还有一丛乱糟糟的胡子。老爷爷已独自在茅屋里生活了好多年了，因此多弗里村的



人们就把他居住的这座山名当作他的名字，大家都叫他阿尔姆爷爷。

阿尔姆爷爷出生在多姆索施格村一个富人的家庭，他因为年轻时生活太奢侈，挥霍了许多的财产，以至于到最后连家里的大房子都卖掉了。无法再在村子里呆下去的阿尔姆爷爷于是就去意大利参了军，成了一名军人，后来他又因为在当地的那不勒斯港和别人大打出手而被那个地方的人撵了出来。

流浪了很久的老爷爷最后带着儿子托比亚斯回到了故乡多弗里村，但村子里的人不太欢迎他。由于受到家乡人的冷遇，从那时起，阿尔姆爷爷就开始变得讨厌村里人了。

于是老爷爷把儿子托付给别人抚养，自己独自一人来到阿尔姆山，在山坡上搭起了一个小茅屋。

老爷爷讨厌和别人打交道，每当遇到别人时，他会把头扭到一旁。村里的人每当看到拄着拐杖下山来的老爷爷也会纷纷避开他。

只有小羊倌彼得每天都要找一次阿尔姆爷爷。

彼得和他的妈妈、还有他双目失明的老奶奶一起，住在阿尔姆山山腰上一座破旧的小房子里。彼得每天很早就要来到多弗里村，把村里人的羊赶到山上去。他得让羊儿们在草场上吃一整天的草，晚上再把这些羊赶回来交还给村里的人。

阿尔姆爷爷也有两只羊，一只叫“小天鹅”，另外一只叫“小熊”。所以，彼得每天赶着羊上山的时候，最后总会经过老爷爷的家，把这两只羊也带去喂草。

有时候，阿尔姆爷爷会很大声地斥责彼得，这让彼得感到害怕，所以他也变得不喜欢去茅屋了。

晴朗的6月，初夏的阳光照耀着阿尔卑斯山的山脊，使之发出





了刺眼的光芒。

一个年轻的姑娘带着个大约5岁大的小女孩飞奔在阿尔姆山的山路上。已是6月了，可小女孩身上却还穿着厚厚的冬装，并且围着一一条羊毛织成的围巾。

“海蒂，走快一点，这么磨磨蹭蹭，没到爷爷家天就会黑了。”



“姨妈，我太热了。”海蒂回答。她用手背擦着汗，有好几次想要脱下厚厚的外套，但是姨妈好像没听见海蒂的话似的，只顾着往前赶。

就在那时，住在多弗里村的一位老奶奶迎面走了过来。

“唉呀，我还说这是哪位漂亮小姐呢，原来是德特呀。什么时候回来的？”

“我这不是回来。我是想把海蒂交给他爷爷才从拉加茨温泉酒店赶回来的。”

“这孩子是谁呀？”

老奶奶满怀好奇地盯着海蒂。

“这是我姐姐的孩子，托比亚斯是我姐夫，因为一场事故死去了。没过几个月，我姐姐也因为过度悲伤，得梦游症去世了。”

“怎么有这么惨的事啊！”

“是啊，所以我一边在拉加茨温泉酒店做事，一边抚养着这孩子，可这次，我有个去法兰克福工作的机会……”

“法兰克福，那是个挺大的城市吧？”老奶奶羡慕地说。

“是啊，这可是个好机会，打去年起，那边就一直想让我去他们家帮忙，可就是因为这孩子，我只好拒绝了。但是，这次……对了，海蒂的爷爷最近怎么样？”

“那我可知道了，他从不见任何人，连教堂都不去，真是奇怪的家伙。每次路上看到他我就害怕，巴不得快点躲开。但是，你是要把这孩子托付给他吗？真让人担心，把孩子交给那么可怕的人……”老奶奶好像很心疼海蒂似地，“啧啧”着吐了下舌头。

“不管怎么说，海蒂毕竟是他惟一的亲人呀，他总要尽一份责任吧？这可不能怨我。”

德特姨妈冷冷地说。





“那你让她穿那么多干吗呀，这么热的天还让她围围巾？”老奶奶从一开始就很纳闷。

“山上冷嘛，得多带点厚衣服过来，不是吗？我嫌用手拎太麻烦，干脆就全给她穿上了。”德特姨妈觉得那个老奶奶实在有些少见多怪。

德特姨妈一边和老奶奶聊天，一边爬山，慢慢地就把海蒂给拉



下了。海蒂气喘吁吁地在后面紧赶，可毕竟跟不上大人的步子。然而她好像反而喜欢这样。

等到姨妈看不到自己了，海蒂立刻先把红色的围巾解下来扔到了地上。接着，又脱了外套、鞋子和袜子。她在柔软的草地上光着脚走着，觉得踩在草地上的感觉太好了。

“哎呀，海蒂！”德特姨妈回头对海蒂大声喊道，“你把你的外套和围巾弄到哪里去了？还有你的鞋呢？那可是我辛辛苦苦挣钱给你买的呀！”

“在那下边，姨妈。”海蒂指着下边回答道。姨妈使劲地跺了跺脚，气得在原地直转圈。

“要走到那儿捡回来，怎么也得半个小时。怎么办啊？”

老奶奶倒是觉得眼前的一切挺有意思，就告诉她们说：“不用担心，给羊倌彼得一点钱，他一会儿就给你拾回来了。”说完，就继续上路了。

阿尔姆爷爷像往常一样，静静地坐在杉树下的靠椅上望着远处的山峰。

“爷爷，您好！”海蒂一下子跑到他面前，热情地向老爷爷伸出了手。

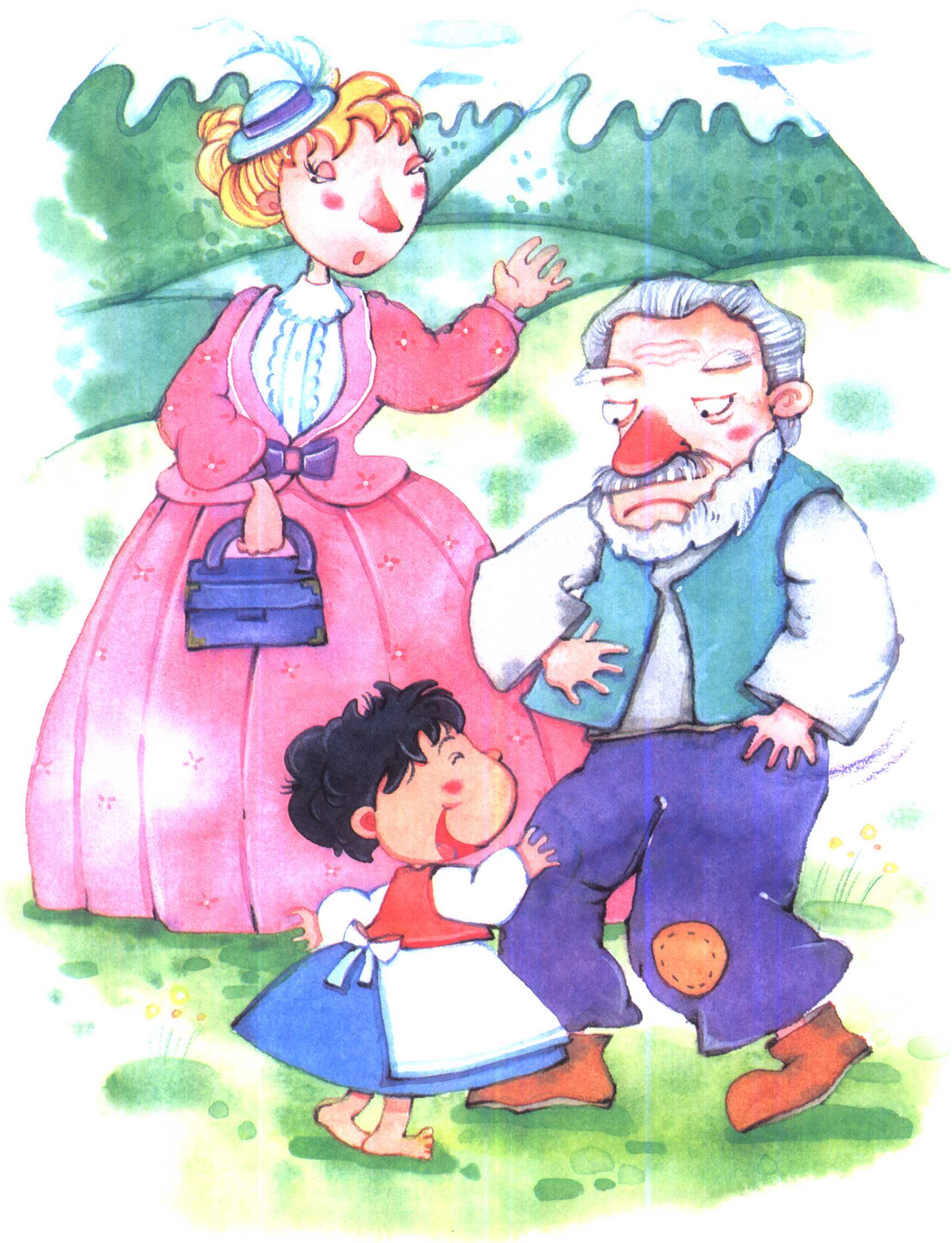
“你是谁呀？”

“爷爷，您好！”德特姨妈虽然有点害怕，可还是故意提高了嗓门，高声地问候道。

“你上我这儿干什么来了？”爷爷一看到德特姨妈就立刻生硬地问道。

“这孩子是您的孙女，她叫海蒂，您还记得吧？”姨妈把海蒂推到了老爷爷面前。





“什么，你说她是我的孙女？”老爷爷一下子提高了嗓门。但是，海蒂却一点也不害怕，她一边微笑着，一边把手伸了出来。

“你是海蒂？”爷爷不由分说地抓住了海蒂的手。

姨妈装作理直气壮的样子告诉爷爷她现在再也不能继续抚养海蒂了。德特姨妈认为要想战胜脾气暴躁的老爷爷，她只有用这个办法。

“你说什么，你要让海蒂呆在这儿，在这座山上？”果然不出所料，老爷爷火冒三丈。

“她可是您的孙女啊！总之，我挣到了钱，就会来接海蒂的。在这之前，只有麻烦您照看一下了。”德特姨妈也不示弱，大声地回答。

“你赶快从我面前消失！”老爷爷咆哮着。

“海蒂，好好照看自己啊！”德特姨妈逃跑一样地下山了。



茅屋里的生活



姨妈走了之后，爷爷叼着烟袋，好久也没有说话。

海蒂趁机把这个茅草屋的里里外外看了个遍，甚至连后院的那三棵杉树都没拉下。每当山风掠过树枝，杉树们就会发出沙沙的声音。那声音就像是阿尔卑斯山和杉树之间在说多情的悄悄话。

老爷爷的茅屋是一个大房子，里面只有一个大房间。这一切，对海蒂来说都是那么的奇妙。爷爷的床边竖着的一架梯子引起了海蒂的注意。海蒂顺着梯子往上爬，爬到了一个铺满干草的小阁楼上。她发现其中的一面墙上还有一扇圆圆的小窗户。从窗口往外望





去，可以看到美丽的阿尔卑斯山。

“爷爷，太美了，这里可以看到阿尔卑斯山啊！”海蒂叫喊着。

“那我就把你的床安排到那里吧。”爷爷说着就把毛毯铺在了干草上，那里立刻变成了一张温暖而柔软的床。

“快点到晚上就好了。”

看到海蒂兴高采烈的样子，老爷爷也不由自主地露出了微笑。

